

# Le comte de Monte-Cristo



1

## I.

Le 24 février 1815, la cloche de Notre-Dame de la Garde a signalé l'arrivée du trois-mâts le Pharaon venant de Smyrne et de Naples.

Le bateau avançait lentement dans le port de Marseille. Près du pilote se trouvait un jeune homme qui surveillait chaque mouvement du navire. Il avait environ vingt ans. Il était grand, mince, avec de beaux yeux noirs et des cheveux d'ébène. Il y avait dans toute sa personne cet air calme et décidé particulier aux hommes habitués depuis leur enfance à lutter contre le danger.

Bientôt, une petite barque s'approche du navire qui continue à manœuvrer.

En la voyant arriver, le jeune homme quitte son poste et vient saluer l'homme qui se trouve dans la barque et qui n'est autre que M. Morrel, armateur du trois-mâts.

«Ah! C'est vous Dantès!» crie M. Morrel, «où est le capitaine Leclère?»

«Il est mort.»

«Que dites-vous? Mais qu'est-ce qui s'est passé?»

«Le capitaine Leclère a eu une longue conversation avec le commandant du port et puis il a quitté Naples fort agité. Au bout de vingt-quatre heures il a commencé à avoir une très forte fièvre et il est mort trois jours plus tard. Nous lui avons fait des funérailles et il repose maintenant pas loin de l'île d'El Giglio.

Allez, montez, M. Morrel, voici M. Danglars, votre comptable. Il vous donnera tous les renseignements.»

L'armateur a monté l'échelle lancé par Dantès. Le comptable Danglars s'est avancé vers lui. C'était un homme d'environ vingt-cinq ans. Dès le premier regard il semblait méchant et antipathique.

«Eh bien, M. Morrel. Vous avez entendu le malheur, n'est-ce pas?»

«Oui, oui, pauvre capitaine Leclère! C'était un brave et honnête homme!»

«Et un excellent marin. Il connaissait bien son métier,» ajoute Danglars.

«C'est vrai,» répond M. Morrel, «mais je vois qu'il y a d'autres excellents marins...»

# Hrabě Monte Christo

## I.

Dne 24. února 1815 oznamoval zvon kostela Panny Marie Strážné příjezd trojstěžníku Faraon, který se vracel ze Smyrny a Neapole.

Loď vplouvala pomalu do marseillského přístavu. Vedle kormidelníka stál mladý muž, který sledoval každý pohyb plavidla. Bylo mu přibližně dvacet let. Byl vysoký, štíhlý, měl krásné černé oči a ebenové vlasy. Jeho postava působila docela klidně a rozhodně, tak jak je tomu u mužů, kteří jsou od dětství zvyklí bojovat proti nebezpečí.

Brzy se k lodi, která pokračuje v manévrování, přiblíží malá bárka.

Jakmile ji vidí mladý muž připlouvat, opouští svůj post a vydává se pozdravit muže, který se nachází v bárce a kterým není nikdo jiný než pan Morrel, rejdař, jemuž patří trojstěžník.

„Ach, to jste vy, Dantès!“ křičí pan Morrel, „kdepak je kapitán Leclère?“

„Je mrtev.“

„Co to říkáte? Ale copak se to stalo?“

„Kapitán Leclère měl dlouhý rozhovor s velitelem přístavu a potom opustil Neapol velmi rozrušený. Za dvacet čtyři hodin dostal silnou horečku a o tři dny později zemřel. Uspořádali jsme mu pohřeb a teď odpočívá nedaleko ostrova El Giglio.“

Tak vystupte sem, pane Morreli, támhle je váš účetní Danglars. Podá vám všechny informace.“

Rejdař vystoupil po provazovém žebříku, který mu Dantès spustil. Přistoupil k němu účetní Danglars. Byl to asi pětadvacetiletý muž. Na první pohled se zdál nepříjemný a nesympatický.

„Ach tak, pane Morreli. Slyšel jste už o tom neštěstí, není-liž pravda?“

„Ano, ano, ubohý kapitán Leclère. Byl to statečný a čestný muž!“

„A výborný námořník. Znal dobře svoje řemeslo,“ dodává Danglars.

„To je pravda,“ na to pan Morrel, „ale vidím tady další výborné námořníky...“

En disant cela, il montre Dantès qui se trouve sur le pont.

«Oui,» dit Danglars en jetant sur Dantès un regard plein de haine, «il est jeune et il n'a peur de rien. Après la mort du capitaine, il a pris le commandement, sans consulter personne. En plus, il nous a fait perdre un jour et demi à l'île d'Elbe au lieu de revenir directement à Marseille.»

«Dantès,» dit l'armateur en se retournant vers le jeune homme, «pourquoi vous vous êtes arrêté à l'île d'Elbe?»

«En effet, je l'ignore, monsieur. J'ai voulu seulement accomplir le dernier ordre du capitaine Leclère qui m'a donné sur son lit de mort un paquet pour le maréchal Bertrand.»

«Et vous l'avez vu?»

«Le maréchal? Oui.»

Morrel baisse un peu la tête et à voix basse dit:

«Et comment va l'Empereur?»

«Bien, m'a t-il semblé.»

«Vous l'avez vu?»

«Oui. Il m'a parlé.»

Morrel frappe amicalement sur l'épaule du jeune homme en disant:

«Alors vous avez bien fait, Dantès, de suivre les instructions du capitaine Leclère et de vous arrêter à l'île d'Elbe. Mais ne parlez à personne de cette visite, car vous pouvez avoir de graves ennuis.»

«Eh pourquoi pensez-vous que je peux avoir des ennuis? Je ne sais même pas ce que je portais.»

Le jeune homme s'éloigne et Danglars se rapproche de l'armateur.

Říká a ukazuje na Dantèse, který stojí na můstku.

„Ano,“ říká Danglars a vrhá na Dantèse pohled plný hněvu. „Je mladý a nebojí se ničeho. Když kapitán zemřel, ujal se velení, aniž by se kohokoliv ptal. Navíc nás nechal promrhat den a půl, když zastavil na Elbě, místo aby se vrátil rovnou do Marseille.“

„Dantèsi,“ praví rejdař a otáčí se k mladíkovi, „proč jste zastavili na ostrově Elba?“

„Vlastně to nevím, pane. Chtěl jsem jenom splnit poslední rozkaz kapitána Leclèra, který mi dal na smrtelné posteli balík pro maršála Bertranda.“

„A viděl jste ho?“

„Maršála Bertranda? Ano.“

Morrel poněkud sklání hlavu a tichým hlasem praví:

„A jak se daří císaři?“

„Zdalo se mi, že dobře.“

„Vy jste ho viděl?“

„Ano. Mluvil se mnou.“

Morrel přátelsky poklepává mladíkovi po rameni a praví:

„Tak to jste dobře udělal, Dantèsi, že jste následoval instrukce kapitána Leclèra a že jste se zastavili na ostrově Elba. Ale nikomu o té návštěvě neříkejte, protože byste mohl mít velké nepříjemnosti.“

„A proč si myslíte, že bych mohl mít nějaké nepříjemnosti? Ani nevím, co jsem to nesl.“

Mladík se vzdaluje a Danglars se přibližuje k rejdaři.

«Alors, il vous a donné de bonnes raisons sur son arrêt à l'île d'Elbe?»

«D'excellentes, mon cher Danglars.»

«Tant mieux. Vous a-t-il remis une lettre du capitaine?»

«Qui? Dantès?»

«Oui.»

«Non. À moi non.»

«Je crois que le capitaine lui a remis une lettre.»

«Il ne m'en a pas parlé,» dit l'armateur.

«Alors j'ai dû me tromper. Je vous en prie, ne parlez point de cela à Dantès.»

À ce moment Danglars s'éloigne tandis que Dantès revient vers monsieur Morrel.

«Eh bien, mon cher Dantès, qu'est-ce que vous faites maintenant, êtes-vous libre? Venez dîner chez moi.»

«Excusez-moi, monsieur Morrel, je vous prie, mais je dois ma première visite à mon père.»

«Ah, c'est juste. Je sais que vous êtes un bon fils. Mais après, on compte sur vous.»

«Excusez-moi encore, monsieur Morrel, mais après cette visite je dois en faire une autre.»

«Oui, c'est vrai, Dantès, j'ai oublié qu'il y a aussi la belle Mercédès qui doit vous attendre. Quand auront lieu les fiançailles?»

«Bientôt, monsieur, d'ailleurs j'aurai besoin d'un congé.»

«Pour vous marier?»

«Oui. Pour cela et puis pour aller à Paris.»

«Bon, bon. Il n'y a pas de souci. Seulement vous devez être ici dans trois mois. Le Pharaon ne peut pas partir sans son capitaine.»

„Takže vám podal dobré vysvětlení, proč zastavil na ostrově Elba?“

„Výborné, můj milý Danglarsi.“

„Tím lépe. Předal vám dopis od kapitána?“

„Kdo? Dantès?“

„Ano.“

„Ne. Mně ne.“

„Mám dojem, že kapitán mu předal dopis.“

„O žádném mi nic neříkal,“ praví rejdař.

„Potom jsem se tedy musel splést. Prosím vás, neříkejte o tom nic Dantèsovi.“

Na to se Danglars vzdaluje, zatímco se Dantès vrací k panu Morrelovi.

„No a, můj milý Dantèsi, co teď budete dělat, máte teď čas? Pojdte povečeřet ke mně.“

„Omluvte mě, pane Morreli, prosím vás o to, ale první návštěvu jsem dlužen svému otci.“

„Ach, to je správné, to je správné. Víím, že jste dobrý syn. Ale potom s vámi počítáme.“

„Znovu mě omluvte, pane Morreli, ale po této návštěvě musím vykonat ještě jednu.“

„Ano, to je pravda, Dantèsi, zapomněl jsem, že je tu také slečna Mercédès, která na vás čeká. Kdy budou zásnuby?“

„Brzy, pane, ostatně budu potřebovat dovolenou.“

„Na svatbu?“

„Ano. Na svatbu a potom také na cestu do Paříže.“

„Dobře, dobře. V tom vám nic nepřekáží. Jen zde musíte být za tři měsíce. Faraon přeci nemůže odplout bez svého kapitána.“

«Sans son capitaine!» s'écrie Dantès les yeux brillants de joie. «Vous avez l'intention de me nommer capitaine du Pharaon?»

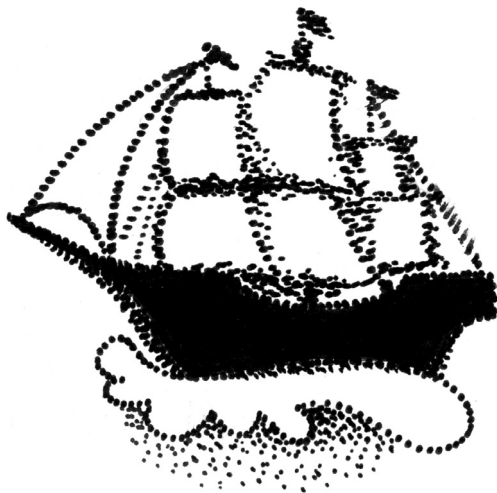
«Oui, Edmond.»

«Oh! Monsieur Morrel,» s'écrie le jeune marin, saisissant, les larmes aux yeux, les mains de l'armateur, «je vous remercie, au nom de mon père et au nom de Mercédès.»

Edmond fait ses adieux et puis saute dans la barque et s'éloigne du Pharaon.

L'armateur le suit un moment des yeux puis se retourne et voit derrière lui Danglars, qui, en apparence, semble attendre ses ordres mais qui en réalité, suit comme lui le jeune marin du regard.

Seulement, il y a une grande différence dans l'expression de ce double regard qui suit le même homme.



„Bez svého kapitána!“ vykřikne Dantès s očima zářícíma radostí. „Vy máte v úmyslu mě jmenovat kapitánem Faraona?“

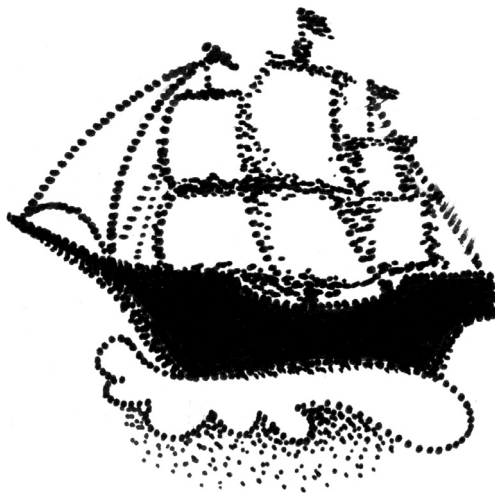
„Ano, Edmonde.“

„Och, pane Morreli,“ vykřikne mladý námořník a se slzami v očích tiskne rejdařovi ruce, „děkuji vám za svého otce i za Mercédès.“

Edmond se loučí a posléze skáče do bárky a vzdaluje se od Faraona.

Rejdař ho chvíli sleduje a pak se otočí a vidí za sebou Danglarse, který předstírá, že čeká na příkazy, ale ve skutečnosti sleduje stejně jako on mladého námořníka.

Akorát že mezi těmito dvěma pohledy, které sledují stejného muže, je velký rozdíl.







Près du pilote se trouvait un jeune homme qui surveillait chaque mouvement du navire.

# **COMPRÉHENSION**

## 1.1

**Complétez les phrases suivantes.**

***Doplňte následující věty.***

- Le trois-mâts le Pharaon est revenu de...
- Le capitaine Leclère a quitté Naples fort agité. Au bout de vingt-quatre heures il a commencé à avoir... et il est mort... plus tard.
- Edmond Dantès... ans. Il était grand, mince, avec de beaux yeux noirs et des cheveux d'ébène.
- Dès le premier regard le comptable Danglars semblait...
- En plus, il nous a fait perdre un jour et demi à l'... au lieu de revenir directement à...
- Danglars jette sur Dantès un regard...
- Dantès va bientôt être nommé...
- Dantès a besoin d'un congé pour...
- Le Pharaon ne partira que...

## 1.2

**Résumez en quelques phrases l'histoire du premier chapitre.**

***Shrňte v několika větách děj první kapitoly.***

## 1.3

**Répondez aux questions suivantes.**

***Odpovězte na následující otázky.***

1. Qui a ordonné à Dantès de s'arrêter à l'île d'Elbe?

**A** le comptable Danglars

**B** le capitaine Leclère